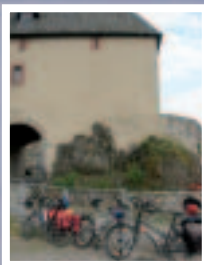




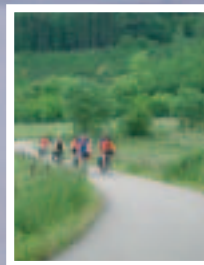
Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

# LVI-Kalenner 2006

## Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ



*Mam Vëlo ënnerwee...*



# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

## Äre Spezialist fir Bio- an Demeter- Liewesmëttel

❶ Rollingergrund

Tél.: 44 78 77-33

❷ Dudelange

Tél.: 51 47 69

❸ Ettelbrück

Tél.: 81 74 22

❹ Munsbach (OIKOPOLIS)

Tél.: 26 15 17 33

❺ Hupperdange (Schanck-Haff)

Tél.: 99 75 08

❻ Foetz

Tél.: 26 54 01 51



[www.naturata.lu](http://www.naturata.lu)

### **La balade à vélo, un plaisir exquis !**

Cela fait combien de temps que vous songez à retaper votre vélo ou même d'en acheter un nouveau? Mais pour faire quoi, puisqu'il n'y a pas d'endroit où on peut faire du vélo tranquillement. Faux!

On aurait une petite suggestion à vous faire: des promenades organisées par la LVI. Nos promenades à vélo sont conçues pour le simple plaisir de rouler à vélo et non pour réaliser des exploits sportifs.

Traverser des paysages, le vent dans les cheveux, sans hâte, sans stress et sans embouteillages. Avoir le loisir de découvrir une région et ses habitants, avoir le temps de se reposer et savourer de se sentir en forme.

Se balader à vélo c'est vivre par tous les sens. Et nous avons des balades pour tous les goûts.

Peut-être que cela vous redonnera aussi l'envie de prendre le vélo pour vous rendre au boulot ou pour faire vos courses.

Quand est-ce que nous aurons l'occasion de faire votre connaissance lors d'une de nos promenades?



### **Radwandern, ein Genuss der besonderen Art !**

Wann haben Sie zum letzten Mal daran gedacht Ihr Fahrrad wieder in Stand zu setzen oder sich sogar ein neues zu kaufen? Aber wozu eigentlich, denn nirgends besteht Gelegenheit um in Ruhe Rad zu fahren. Falsch!

Wir hätten da was für Sie: die organisierten Radtouren der LVI. Bei unseren Radtouren geht es darum, das Radfahren zu genießen, nicht, sportliche Hochleistungen zu vollbringen.

Die Landschaft in aller Ruhe vorbeigleiten lassen, ohne Hetze, ohne Stress und ohne Stau. Sich an der frischen Luft bewegen, Muße haben, Land und Leute kennen zu lernen, Zeit haben zum Ausruhen und dazu noch das gute Gefühl, etwas für die eigene Gesundheit getan zu haben.

Radwandern heißt mit allen Sinnen genießen. Bei unseren Radtouren ist für jeden Geschmack etwas dabei.

Und vielleicht haben Sie sogar tags darauf wieder mal den "Mut" mit dem Fahrrad zur Arbeit oder zum Einkaufen zu fahren.

Wann werden wir Gelegenheit haben, Sie zu einer Radtour begrüßen zu dürfen?

## Wer sind wir?



Ein unvoreingenommener Leser, der unseren Verein nicht kennt, könnte beim Betrachten des vorliegenden Tourenkalenders dem Irrtum verfallen, bei der LVI handele es sich nur um einen Zusammenschluss von Sportlern die ihrem Hobby frönen! Viel mehr sind wir ein „Interessenverband von Radfahrern“, deren durchaus auch politische Forderungen der vorliegende Text zusammenfassen möchte! Uns schwebt

nichts weniger als ein regelrechtes nationales Förderprogramm für den Fahrradverkehr vor, mit folgenden in der angegebenen Reihenfolge zu verwirklichenden Zielen:

1. Eine Radverkehrsstrategie in die Verkehrspolitik dauerhaft und gleichberechtigt zu integrieren.
2. Die Sicherheit der Radfahrer zu erhöhen
3. Deutliche spürbare Steigerung von Leistungsfähigkeit und Qualität für den Langsamverkehr
4. Substantielle Erhöhung des Anteils des Radverkehrs am alltäglichen Verkehr in Luxemburg, sowie
5. die Initiierung weiterer Pilotprojekte auf kommunaler Ebene.

Wie kann man diese Ziele erreichen? Eine Reise beginnt immer am Ausgangspunkt, dieser muss klar sein. Doch genau hier hapert es: Hinreichend gesichertes statistisches Material ist gar nicht vorhanden, niemand hat die Daten erhoben. Vonnöten wäre zunächst einmal eine echte Bestandsaufnahme!

Vorrangigste Sorge gilt der Sicherheit der Radfahrer, denn Gefahr droht durch die fehlenden fahrradspezifischen Strukturen und die Abwesenheit einer flächendeckenden Verkehrsberuhigung. Dies gilt hauptsächlich innerorts, denn hier werden die Radfahrer fast nie als gleichberechtigte Verkehrsteilnehmer wahrgenommen, obwohl jeder Fahrschüler lernt, dass der „Code de la Route“ eigentlich genau das vorsieht.

Gilt das Radfahren wieder als sicher, kann eine systematische Förderung dieses Verkehrsmittels greifen und weitere Kreise der Bevölkerung ließen sich für den Umstieg aufs Fahrrad gewinnen! Zu denken wäre hier an die Schüler oder auch an die vielen Studenten der entstehenden Uni Luxemburg. Neben den schon erwähnten fehlenden sicheren Radwegen hält sie der Mangel an überdachten, sicheren Abstellmöglichkeiten für ihre Zweiräder davon ab, diese auch zu benutzen. Ohnehin sind wir der festen Überzeugung dass den öffentlichen Verwaltungen (Staat und Gemeinden) eine Vorreiterrolle bei Planung und Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen zukommt, die Betriebe könnten zur Nachahmung angeregt werden. Denkbar wären Betriebsfahrräder, Fahrrad-Parkplätze oder Kilometergeld für Rad fahrende Mitarbeiter!

Um Wirkung zeigen zu können muss die angedachte systematische Förderung von einer zentralen Stelle geplant und koordiniert werden! Daher steht ganz weit oben auf der Liste unserer Forderungen, neben einem eigenen Budget für das



bereits angesprochene Pilotprojekt, die Einrichtung der Stelle eines Fahrradbeauftragten und einer interministeriellen Arbeitsgruppe. Deren vornehmlichste Aufgabe wäre ohne Zweifel sicherzustellen, dass beim Um- und Neubau der Infrastruktur der Radverkehr ganz selbstverständlich eingeplant wird.

Nun wohnt heutzutage selbstverständlich kaum jemand in der Ortschaft, in welcher er seiner täglichen Arbeit nachgeht. Der Anteil der Radfahrer am Verkehr kann daher nur im Zusammenhang des sog. Modalverbundes so richtig nachhaltig gesteigert werden: Das verlangt z.B. den Anschluss der städtischen Radwege ans Park&Ride. Das heißt, dass es einfacher, sicherer und vor allem durchgängiger möglich sein muss, sein Fahrrad im Autobus oder im Zug mitzunehmen! Alternativ kann das heißen, dass an Bushaltestellen und Bahnhöfen sichere Abstellmöglichkeiten für Fahrräder einzurichten sind!

Eigentlich müsste es jedem einleuchten dass diese Maßnahmen vortrefflich in jedes, mittlerweile von fast allen Parteien geforderte Mobilitätskonzept passen. Die Vorteile liegen auf der Hand:

- Radfahren zur Arbeit bedeutet tägliche körperliche Bewegung und ist somit überaus gesund, weshalb in anderen Ländern (DK und D) inzwischen die Krankenkassen entsprechende Aktionen sponsern.
- Wie kann man die verkehrsbedingten CO<sub>2</sub>-Emissionen denn wirksamer senken als mit Förderung eines Verkehrsmittels bei dem erst gar keine anfallen?
- Vorausgesetzt es würde, wie in der Schweiz, ein vernünftiges Marketingkonzept aufgestellt, sowie Infrastrukturen und Service im Horesca-Bereich auf diese Kundschaft und ihre Bedürfnisse angepasst, würde auch der Fahrradtourismus von den angestrebten Maßnahmen profitieren.

*Soweit wäre, in groben Zügen, unser politisches Programm für die kommenden Jahre umrissen. Mehr Details hält der Webauftritt unserer Vereinigung [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) dem interessierten Leser bereit.*

### Wir brauchen

**Möglichst viele Mitglieder.** Um unseren Forderungen das nötige Gewicht zu geben brauchen wir jede Menge Mitglieder, z. Z. sind es über 700. Aber auch tatkräftige Mitarbeiter sind im Vorstand der LVI stets willkommen, um unsere Pläne umzusetzen.

Mitglied der LVI zu werden ist einfach: Überweisen Sie 15 € (minimum) auf das Postscheckkonto CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 mit dem Vermerk "Neues Mitglied". Als Mitglied erhalten Sie vierteljährlich unser LVI-Info sowie weitere Informationen zum Thema Fahrrad in Luxemburg.

## Tagestouren / Randonnées d'une journée

Telefonische Anmeldung erwünscht / Inscription téléphonique souhaitée

### Kulturhuef

Samstag, 22. April



Über die "Syrdall"-Strecke radeln wir zur Mosel. Im **Kulturhuef Grevenmacher** befindet sich eine interessante Sammlung von alten Druckereimaschinen. Unter fachkundiger Führung (Unkostenbeitrag) werden wir die Ausstellung besichtigen. Rückfahrt mit dem Zug von Wasserbillig.

Balade de Luxembourg-Ville par la vallée de la Syre jusqu'à la Moselle. Visite du musée de l'imprimerie dans le Kulturhuef à Grevenmacher (participation aux frais).

~ 50km, leicht / facile

Max. 12 Personen

→ 30.03.2006

☎: Monique Goldschmit, 26 43 11 22

### Ganz im Westen

Sonntag, 14. Mai

Von **Petingen** aus fahren wir in Richtung Norden bis nach **Hobscheid**. Auf dem weiteren Weg begleitet uns der Fluss der Eisch. In **Autelbas** schauen wir uns die Reste der Wasserburg an. Über **Sélange** erreichen wir wieder unseren Ausgangsort. Die Route führt über die Fahrradpiste PC12 und wenig befahrene Straßen.

~50 km, mittel

Max. 12 Personen

Treffpunkt: 10:00 Bahnhof

Petingen

☎: Heike Gottschalk, 26 43 11 22



### Ronderëm d'Gemeng Mamer an Zesummenaarbecht mam "Klimaforum Mamer"

Sonndeg, 21. Mee

Gemittleche Familljentour

ronderëm d'Gemeng **Mamer**. Mir fuere bal nëmmen iwwer autofräi Weeër. Dësen Tour gëtt gemeinsam mam Mamer Klimaforum organiséiert.

~20 km, liicht, keng Course-Véloen

Rendez-vous: 9h00 Gare Mamer

☎: Jemp Weydert, 38 05 82

### **Panorama-Tour (Naturpark-Our)** **Samedi 3 juin (matin)**

Au départ de la gare de **Troisvierges** nous découvrons le panorama superbe des Ardennes luxembourgeoises. Repas à **Troisvierges**.

Vom Bahnhof in **Uflingen** aus entdecken wir das außergewöhnliche Panorama der Luxemburger Ardennen. Mittagessen in **Uflingen**.

~25 km, moyen / mittel

→ 29.05.2006 / max. 12 personnes

☎: Gust Muller, 021 73 85 83



### **Jardins à suivre (Naturpark-Our)** **Samedi 3 juin (après-midi)**

Au départ de la gare de **Troisvierges** nous visitons des jardins d'artistes en passant par **Munshausen** pour rejoindre **Clervaux**. Retour en train vers Luxembourg.

Vom Bahnhof in **Uflingen** aus radeln wir über **Munshausen** nach **Clervaux**. Unterwegs besichtigen wir Künstlergärten. Rückfahrt mit dem Zug nach Luxembourg.

~30 km, moyen / mittel

→ 29.05.2006 / max. 12 personnes

☎: Gust Muller, 021 73 85 83



### **De Fritures - Tour** **Samedi 1 juillet**



Nous partons de **Luxembourg** vers **Mamer** pour rejoindre **Kleinbettingen**. De **Steinfert** nous suivons d'anciennes lignes ferroviaires en traversant **Ettelbruck**, **Diekirch**, **Echternach** pour rejoindre **Wasserbillig**.

Si vous n'avez pas le temps de nous joindre pour toute la journée, retrouvez-nous l'après-midi à Ettelbruck en prenant le train, bien entendu avec votre vélo.

Après une friture bien méritée nous retournons en train vers Luxembourg.

~60 / ~110 km, moyen

Rendez-vous: 8h30 Gare Luxembourg

→ 01.06.2006

☎: Gust Muller, 021 73 85 83

## "Alles op de Vëlo" Mamer - Mersch Dimanche 16 juillet

Org.: Mouvement Ecologique en collaboration avec la LVI.

Journée sans voitures entre **Mamer** et **Mersch**. Stand d'informations de la LVI à **Kopstal**. Attractions et ravitaillement sur le trajet.

An diesem Tag ist die Straße zwischen Mamer und Mersch den Radfahrern und Spaziergängern vorbehalten.

☎: Mouvement Ecologique, 43 90 30 1

## Mam Vëlo op d'Musel Samschdeg 9. September



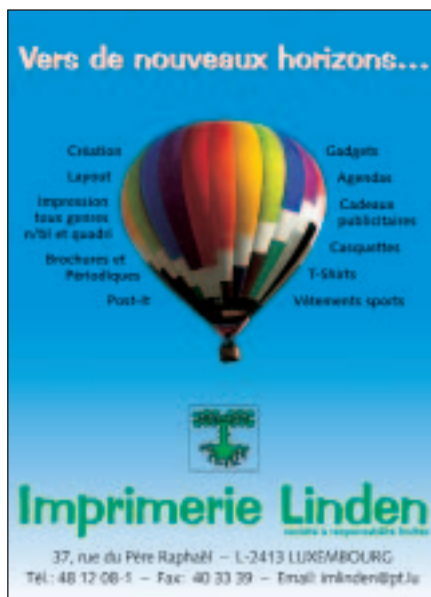
Vun der Stad aus fuere mir iwwert Vëlosweeër a roueg Niewestroosse bis op **Schengen**. Mëttegpaus am "**Haff Réimech**". Weider iwwert den däitsche "**Moselradweg**" bis op **Waasserbëlleg**. Mam Zuch zrëck an d'Stad.

De Luxembourg-Ville nous empruntons des pistes cyclables ou des chemins tranquilles jusqu'à Schengen. Nous allons suivre le cours de la Moselle du côté allemand pour prendre à Wasserbillig le train vers Luxembourg.

~80 km, moyen, mittel

✍ → 05.09.2006

☎: Monique Goldschmit, 26 43 11 22





## Feierowend-Tour

Telefonische Anmeldung erwünscht / Inscription téléphonique souhaitée

### Feierowend ronderëm d'Stad

*Diese Radtouren werden im LVI-Info und unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) angekündigt.  
Ces randonnées seront annoncées dans le LVI-Info et sous [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).*

Kleine Feierabendtour in der Umgebung der Stadt **Luxemburg**.

Petite randonnée en début de soirée aux alentours de la ville de Luxembourg.

20-30 km, aisé, leicht

Rendez-vous: 18h30 Glacis / Limpertsberg

☎: Monique Goldschmit, 26 43 11 22

### Feierowend u Musel, Sauer a Saar

**Donnerstag 8, 15, 29. Juni**

**Donnerstag 13, 20. Juli**

*Weitere Termine werden im LVI-Info und unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) angekündigt.  
D'autres dates seront annoncées dans le LVI-Info et sous [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).*



Ab **Wasserbillig** leichte, gemütliche Feierabendtour zu interessanten Zielen entlang der **Mosel, Sauer und Saar** mit Einkehr zur Stärkung. Möglichkeit zur An/Abreise per Bahn aus Richtung Trier (ab 18:51) und Luxemburg (ab 18:17/18:26).

Dauer 2-3 Stunden

20-30km, leicht

Treffpunkt: 19:00 Bahnhof Wasserbillig

☎: Jang Klein, 021 16 99 71 [kleinjn@pt.lu](mailto:kleinjn@pt.lu)



**LUXEMBOURG**  
**YOUTH HOSTELS**  
lu



**Les congés, les auberges de jeunesse et le vélo...  
c'est comme du jambon, frites, salade !**

**3 ingrédients qui possèdent incontestablement  
des qualités individuelles, mais dont la combinaison  
en fait une vraie délicatesse.**

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourg  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)  
2, rue du Fort Olisy  
L-2261 Luxembourg  
Tel. (+352) 26 27 66 40

De plus vous trouverez sur la carte de menu  
des auberges de jeunesse :

17.03 - 19.03	Bike & Climbing Week-end à Echternach
23.04 & 24.04	MTB Technik Camp avec Manfred Stromberg à Echternach
25.04 - 11.07	MTB Weeks Echternach
29.06 - 02.07	Grand départ du Tour de France à Strasbourg
17.07 - 27.08	Summer Bike Weeks à Luxembourg
07.10 & 08.10	MuHu Tour 2006

et de nombreux tours pour toute la famille  
d'auberge en auberge





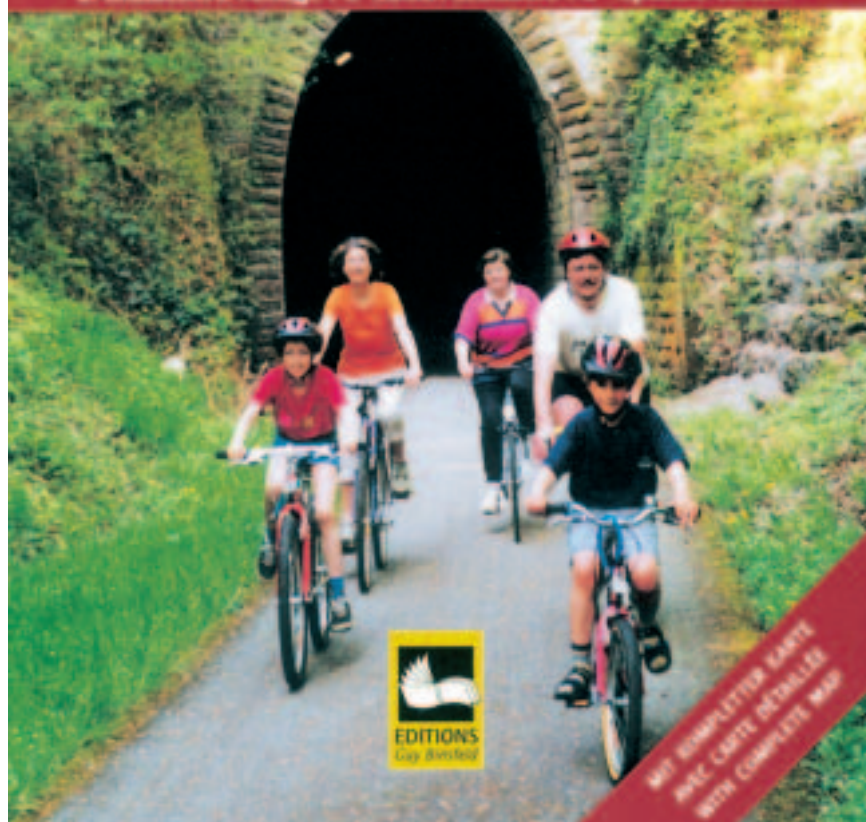
Tolle Entdeckungstouren über Fahrradpisten

# Velo Tour Luxembourg

*Les plus beaux circuits-découvertes sur pistes cyclables*

*Charming tours of discovery on Luxembourg's cycle paths*

2. aktualisierte Auflage | 2<sup>e</sup> édition actualisée | 2<sup>nd</sup> updated edition



MIT KOMPLETTER KARTE  
AVEC CARTE DÉTAILLÉE  
WITH COMPLETE MAP

[www.editions-guybinsfeld.lu](http://www.editions-guybinsfeld.lu)

# VELO SPORT CENTER

19, rue de Bonnevoie  
à 50m du parking Neipperg  
L- 1260 Luxembourg



**koga  miyata**  
THE QUALITY PEOPLE IN CYCLING

**SCOTT**  
USA

  
**GRANVILLE**  
www.granvillekoga.com

Ortlieb, Michelin, Schwalbe, Sigmasport, Time, Ciclosport, Klickfix, Mavic, Magura, Shimano, BBB, Diadora, Met, Giro, Scott, Nalini, Agu, Continental, SIDI, Tasc, Norco, Chiba, Vittoria, Hutchinson, Abus, bm, SKS, Compex

Velo Sport Center    MARC BROERS S.A.R.L.  
Tel : 48 02 02    Fax : 48 06 56  
ENTRETIEN ET REPARATIONS



Lëtzebuerg Vélos-Initiatiiv

## Réseau National de Pistes Cyclables du Grand-Duché de Luxembourg

Projet: ~900 km - En service: ~570 km  
Edition: Janvier 2006

- Piste en service
- - - Radweg in Betrieb
- - - Piste en service (sur route)
- - - Radweg auf Strasse
- Piste en construction
- - - Radweg im Bau
- Piste avec mauvais revêtement
- - - Radweg mit schlechtem Belag
- Piste en projet
- - - Radweg in Ausarbeitung

PC avec Km = complétement en service

- PC1** Piste cyclable du Centre ..... 43 Km
- PC2** Piste cyclable d'Eschmarch ..... 44 Km
- PC3** Piste cyclable des Trois Rivières
- PC4** Piste cyclable de la Sûre
- PC5** Piste cyclable de l'Emz Blanche
- PC6** Piste cyclable des Trois Cantons
- PC7** Piste cyclable "Jangeli"
- PC8** Piste cyclable de la Terre Rouge
- PC9** Radiale de l'Ouest
- PC10** Jonction de Leudrange
- PC11** Jonction de Hesperange
- PC12** Piste cyclable de l'Attert ..... 53 Km

## Nationales Radverkehrswegenetz im Großherzogtum Luxemburg

Vorgesehen: ~900 km - In Betrieb: ~570 km  
Ausgabe: Januar 2006

- Cours d'eau
- - - Wasserlauf
- Ligne de Chemins de fer
- - - Eisenbahnstrecke
- Schieren
- Gare
- Bahnhof
- Gare à proximité directe d'une piste
- - - Bahnhof in direkter Nähe eines Radweges
- Gare acceptant des vélos en consigne
- - - Bahnhof mit Fahrradabwahrung

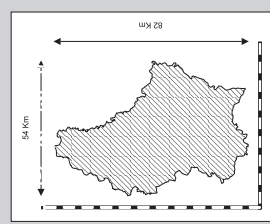
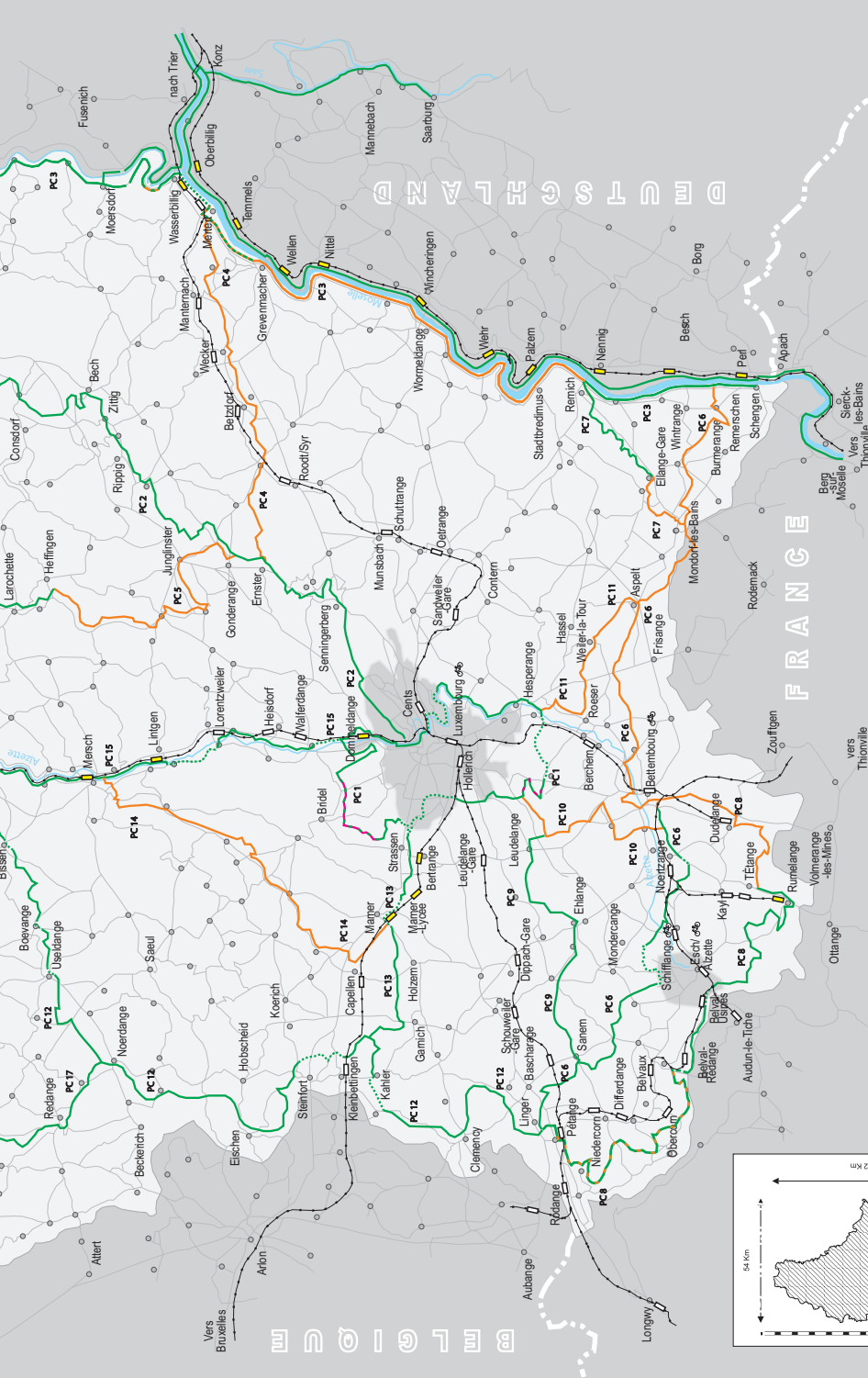
PC mit Km-Angabe = durchgehend fertiggestellt

- PC13** Jonction de Strassen ..... 15 Km
- PC14** Piste cyclable Esch-Mamer
- PC15** Piste cyclable de l'Alzette ..... 29 Km
- PC16** Piste cyclable de la Sûre Moyenne
- PC17** Piste cyclable de l'Ouest ..... 17 Km
- PC18** Piste cyclable de l'Est ..... 10 Km
- PC19** Embranchement du Lac
- PC20** Piste cyclable de la Wiltz
- PC21** Piste cyclable du Nord
- PC22** Piste cyclable de l'Ostling
- PC23** Jonction de Tandel

© LVI - Lëtzebuerg Vélos-Initiatiiv, 2006

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23





**LVI Lëtzeburger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg**

Cotisation annuelle / Jahresbeitrag 15,- EUR  
 CCPLILLUL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000  
 T: +352 26 43 11 22 F: +352 26 43 06 22 [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) [lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)



# VELOCENTER GOEDERT

## Un service complet



- Vente de tout type de vélo
- Accessoires de vélo
- Service après-vente performant

Ensemble des marques disponibles chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Diamond, Lapierre, Orbea, GT,  
Ghost, Kuota, Pinarello, Epple, Ridley**

Bereldange    Tél. 26 33 72-1  
Foetz        Tél. 57 40 57-1  
Hollerich    Tél. 48 87 66-1

[www.velocentergoedert.lu](http://www.velocentergoedert.lu)



**velocenter  
goedert**

Vous n'avez qu'à pédaler

## **Radtouren mit Übernachtung / Randonnées avec nuitée(s)** **Einschreibepflicht (Formular) / Inscription obligatoire (formulaire)**

### **Blumen-Tour**

**Donnerstag 27. April - Montag 1. Mai**

Tulpen, Rosen, Narzissen. **Holland** Blumenland. Unsere Radtour führt uns entlang von Blumenfeldern und Gewächshäusern bis zum **Keukenhof**. Unter fachkundiger Führung entdecken wir dort die Vielfalt der Frühlingsblumen.

Découvrir en visite guidée les floraisons printanières du "Keukenhof" au Pays-Bas.

~ 50-70 km/Tag/jour, leicht-mittel / facile-moyen

Max. 10 Personen

→ 28.02.2006

☎: Monique Goldschmit, 26 43 11 22



### **Mini-Grenztour "An die Quellen der Our und Kyll"**

**Samstag 29. April - Montag 1. Mai**

Dreiländertour Luxemburg - Deutschland - Belgien durch naturnahe Flusstäler, über zu Radwegen umgebaute Bahntrassen, mit Panorama - Radgenuss erster Güte. Am Samstag von Luxemburg mit Zug und Rad in die Eifel. Sonntags Radtour an die Quellen der **Kyll** (D) und **Our** (B). Zwei Übernachtungen im gleichen Hotel. Montags Rückfahrt per Rad und Zug nach Luxemburg.

~60-80 km/Tag/jour, mittelschwer / moyen

Rennräder nicht geeignet, vélos course exclus

Max. 10 Personen

→ 28.02.2006

☎: JemP Weydert, 38 05 82

### **Bourgogne "Marier les plaisirs (2)"**

**Samschdeg 3. – Samschdeg 10. Juni 2006**

**Dijon – Auxerre – Châtillon-en-Bazois – Chalon-sur-Saône**



Op Vëlosweeër, Treidelpied a Niewestroosse fuere mir duerch déi 4 Departementer vun der **Bourgogne**. Déi eng oder aner Visite an /oder Degustatioun soll och des Kéier net feelen.

Nous traverserons sur des pistes cyclables, des chemins de halage et des routes tranquilles les 4 départements de la Bourgogne. Visites et dégustations sont bien entendu au programme.

~ 60 - 90 km/jour, moyen à difficile

max. 8 personnes

Vélos course exclus

→ 28.02.2006

☎: Christiane Stoll, 34 68 09 chrstoll@pt.lu

### Dräilännereck

**Samstag 10. Juni - Donnerstag, 15. Juni**

Von Schengen aus entdecken wir die Dreiländerecke  
Luxemburg - Deutschland - Frankreich.

A la découverte de la région frontalière Luxembourg -  
Allemagne - France.

40-70 km/Tag leicht - mittelschwer

Max: 12 Personen

→ 31.03.2006

☎: Monique Goldschmit, 26 43 11 22



### Den unHenglechkeets - Tour "Le Grand-Duché"

**Jeudi (soir) 22 - Dimanche 25 juin**

Une randonnée qui vous fera découvrir la multitude naturelle des quatre régions du Grand-Duché. De Luxembourg-Ville nous partons vers les **Terres-Rouges** du Sud pour remonter par l'**Ouest** pour rejoindre les **Ardennes** au Nord du pays. Nous descendons la vallée de l'Our et de la Sûre pour rejoindre la **Moselle** à l'Est et revenons par la vallée de la Syre vers la capitale.

Eine Rundfahrt durch die vier Regionen Luxemburgs. Von der Minettegegend im **Süden** über die **Westregion** zu den Ardennen im **Norden**. Entlang der Our und der Sauer zur Mosel im **Osten** Luxemburgs.

~ 50 - 70 km/jour, moyen, vélos course exclus

max. 10 personnes

→ 28.04.2006

☎: Gust Muller, 021 73 85 83



### Rhein-Radtour von Mainz bis Bonn

**Freitag 23. – Sonntag 25. Juni**

Die Route führt durch das fruchtbare Land des Rheingaus zu den berühmten Weinorten **Geisenheim** und **Rüdesheim**. Am 27. Juni 2002 wurde das Rheintal zwischen Rüdesheim und Koblenz von der UNESCO zum Weltkulturerbe ernannt.

Vom Deutschen Eck in **Koblenz**, wo die Mosel in den Rhein mündet, geht es weiter über **Andernach** und **Kripp** nach **Bonn** als Endstation. Übernachtungen in kleinen Pensionen.

~ 40 - 60 km/Tag, leicht - mittel

Rennräder ausgeschlossen

Max. 10 Personen

→ 28.04.2006

☎: Lilibet Lorang, 021 227 095 / Monique Schmit, 44 43 03

## Buergen-Tour

**Freitag 30. Juni - Samstag 1. Juli**

Bereits zur Tradition geworden. Auch diesmal entdecken wir wieder die Burgen Luxemburgs auf ruhigen und schönen Wegen im Norden des Landes.

~ 60-70km/Tag/jour, mittel-schwierig / moyen-difficile

Max. 10 Personen

✍ → 28.04.2006

☎ : Monique Goldschmit, 26 43 11 22

## Plaisirs en vélo dans l'Entre-deux-Mers

**Samedi 1 au samedi 8 juillet**



Pendant une semaine nous découvrirons la région de de l'Entre-deux-Mers située entre la **Dordogne**, la **Garonne** et la limite orientale de la **Gironde**. Nous logeons en demi-pension dans une ancienne ferme de vigneronn amenagée en chambre d'hôtes (doubles) tout confort (piscine inclus) à partir de laquelle nous ferons des randonnées avec visites de domaines, caves et bastides prestigieuses. L'aller-retour se fera en minibus et/ou en chemin de fer.

~ 50-70 km/Tag/jour, moyen

max: 12 personnes

✍ → 28.04.2006

Infos: Jean Klein, kleinjn@pt.lu

## Découvrir Paris autrement

**Samedi 22 - samedi 29 juillet**

A partir d'un petit hôtel situé à proximité du **centre parisien**, nous ferons des excursions journalières en passant par des **sites célèbres** aussi bien que par des **coins méconnus** de Paris. Le premier intérêt du séjour consiste à découvrir la ville et certains de ses points d'attrait en la parcourant tranquillement à vélo. On empruntera autant que possible des pistes cyclables, de plus en plus répandues à Paris. L'une ou l'autre petite sortie de la ville est également prévue.

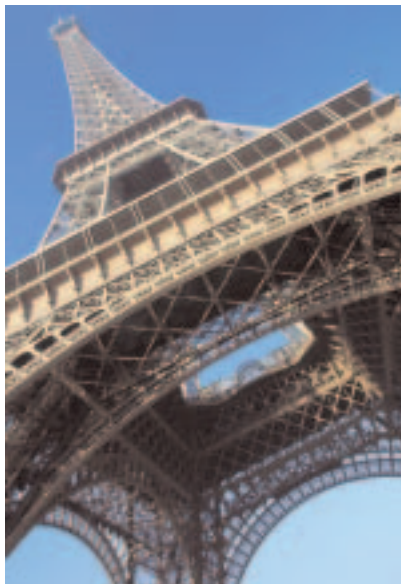
Max. 40 km/Tag/jour, moyen

Vélos course exclus, VTT déconseillés

max. 7 personnes

✍ → 15.03.2006

☎ : Frank Thewes, 30 77 03 (soir)



## Découverte du Jura français (2) Samedi 2 - Dimanche 10 septembre

Nous partirons à la découverte du Jura français à partir de notre gîte sur la route des vins. Une boucle de 3 à 4 jours avec logement dans des hôtels. Quelques points forts: la **région des lacs**, les **cascades du Hérisson**, la **Petite Montagne** ainsi que le **Sud-Revermont** avec ses vignobles. Possibilité de visites et de baignades.

Aller-retour en minibus  
~50-65 km/jour, facile - moyen  
max. 8 (2) personnes  
✍ → 15.06.2006  
Vélos course exclus  
☎: JemP Weydert, 38 05 82



## Kul-Na-Tour Samstag 30. September - Sonntag 1. Oktober

Über die "Syrdall"-Strecke radeln wir zur Mosel. Im Kulturhuf Grevenmacher befindet sich eine interessante Sammlung von alten Druckmaschinen, sowie ein Spielkartenmuseum. Unter fachkundiger Führung werden wir die Ausstellung besichtigen. Weiter führt unser Weg nach Schengen wo wir übernachten. Von dort führt unser Weg über den Saar-Lor-Lux-Radweg nach Luxemburg-Stadt. Man kann auch nur am Samstag mitfahren.

~ 40-60 km/Tag/jour, leicht-mittel/facile-moyen  
Max. 12 Personen  
✍ → 30.06.2006  
☎: Monique Goldschmit, 26 43 11 22



## MuHu-3-Tour en collaboration avec la CAJL Samedi 7 - Dimanche 8 octobre

Vun der Stater Gare aus fuere mer de PC1 – PC11 – PC6 a Richtung **Mondorf** a weider an d'Frankräich op **Rodemack**. Am spéide Mëtteg fuere mer nach dat lescht Stéck bis op **Remerschen**. Iwwernuechtung an der neier Jugendherberg zu Remerschen. Sonndes geet et iwwer d'Ausleefer vum Hunsrück un d'Saar a weider bis op Waasserbëlleg.

45 km + 70 km, moyen à difficile  
max. 10 personnes  
✍ → 04.09.2006  
☎: Paul Schieres, 2040 10 10 ou 021 10 10 10

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie bei Touren mit Übernachtung um eine schriftliche Anmeldung mit Anzahlung. Falls das Formular diesem Heft nicht beiliegt können Sie es bei uns bestellen (26 43 11 22) oder unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) herunterladen.

Afin de nous faciliter l'organisation des randonnées avec nuitées nous vous prions de vous inscrire par formulaire et de verser un acompte. Si le formulaire manquait dans cette brochure, nous vous prions de le commander au 26 43 11 22 ou de le télécharger sous [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



## Qui sommes-nous?



En consultant le programme du présent calendrier des sorties, un lecteur sans idée préconçue et ne connaissant pas notre association pourrait penser que la LVI est un regroupement de sportifs désireux de s'adonner à leur passe-temps favori! Mais nous sommes plutôt un groupement de défense des intérêts des cyclistes, dont les revendications – des fois à caractère politique – sont résumées dans ce texte. Nous envisageons un programme

national en faveur de la circulation à vélo, et les buts suivants sont à réaliser dans l'ordre de leur présentation:

1. Une stratégie sur la circulation à vélo doit être intégrée de façon durable dans la politique des transports; le cycliste est à considérer comme un partenaire égal en droits.
2. La sécurité des cyclistes doit être améliorée.
3. Une augmentation sensible de la performance et de la qualité du trafic lent.
4. Une augmentation importante du pourcentage des cyclistes dans le trafic quotidien au Luxembourg.
5. L'initiation d'autres projets pilotes au niveau communal.

Comment pouvons-nous atteindre ces buts? Un voyage commence toujours au point de départ – et il s'agit de déterminer ce dernier. Mais c'est justement là que se pose un problème: il n'existe pas de matériel statistique fiable, personne n'a enregistré les données. En premier lieu, il faudrait donc faire un véritable bilan!

La sécurité, c'est le souci essentiel des cyclistes, car les structures spécifiques manquent tout comme la généralisation, sur l'ensemble du territoire, d'un trafic apaisé dans les zones résidentielles. Surtout à l'intérieur des localités, où les cyclistes ne sont presque jamais considérés comme égaux en droits, même si chaque élève d'une auto-école doit savoir que le "Code de la Route" impose une telle attitude.

Si l'opinion publique considère à nouveau que le fait de rouler à vélo ne comporte pas de risques inutiles, ce moyen de locomotion pourra être promu de façon systématique et d'autres parties de la population pourront (re)devenir adeptes du deux-roues. Pensons par exemple aux élèves: le manque de pistes cyclables sûres et de possibilités de parking couvertes et sûres empêche les jeunes de se servir de leurs vélos. La même remarque vaut pour les étudiants fréquentant la jeune université du Luxembourg. De toute façon, nous sommes d'avis que les administrations publiques (État et communes) doivent jouer un rôle de précurseur dans la planification et la mise en œuvre des mesures requises; ils pourraient donner l'exemple aux entreprises. On pourrait s'imaginer des vélos d'entreprise, des parkings pour vélos ou une indemnité kilométrique pour les collaborateurs qui viennent à vélo!

Pour être efficace, la promotion systématique envisagée devra être planifiée et coordonnée par un service central. C'est la raison pour laquelle nous n'exigeons non seulement un budget destiné au projet-pilote que nous venons de mentionner, mais il faudra également engager une personne chargée de s'occuper de la circulation à vélo et un groupe de travail interministériel doit être créé. La tâche essentielle sera de garantir que la circulation soit prise en compte de façon systématique lors d'une nouvelle construction ou de la transformation de l'infrastructure.

Aujourd'hui la plupart des personnes ne travaillent pas dans la localité qu'ils habitent. Certaines conditions doivent donc être remplies pour leur permettre de rejoindre leur travail à vélo. Le raccordement des pistes cyclables de la capitale au système Park&Ride est donc essentiel. Cela signifie qu'il faut faciliter le transport des vélos par bus ou par train! Des parkings à vélos sûrs aménagés à proximité des gares ou des arrêts d'autobus peuvent constituer une alternative. En fait, chacun devrait reconnaître que ces mesures s'adaptent de façon idéale à ce concept de mobilité exigé par la quasi-totalité des partis. Les avantages sont incontestables:

- Le fait d'emprunter le vélo pour se rendre au travail entraîne de l'activité physique, ce qui se répercute de façon favorable sur la santé. Dans certains pays (DK et D) les caisses de maladie soutiennent désormais de pareilles actions.
- Comment pourrait-on contribuer d'une meilleure façon à la baisse des émissions de CO<sub>2</sub> qu'en favorisant un moyen de circulation qui n'en produit pas?
- Si un projet de marketing raisonnable (comparable au modèle suisse) était établi, et si les infrastructures et le service dans le secteur Horesca étaient adaptés à cette clientèle et à ses besoins, le tourisme cycliste profiterait également des mesures envisagées.

*Tel est, en résumé, notre programme politique pour les années à venir. Vous trouverez davantage de détails sur notre site Web [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)*

### Ce qu'il nous faut

Beaucoup de membres, afin de donner un poids conséquent à nos revendications. Leur nombre dépasse d'ores et déjà les 700. Des personnes prêtes à s'engager activement dans le comité de LVI, actuellement composé de dix personnes, sont bien sûr les bienvenues. Devenir membre est chose facile: virez 15 € (minimum) sur le compte CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 avec la mention "Nouveau membre". En tant que membre, vous recevrez notre LVI-Info ainsi que de plus amples renseignements au sujet du vélo au Luxembourg.

Nos **promenades à vélo** sont conçues pour le simple plaisir de rouler à vélo et non pour réaliser des exploits sportifs. Ce qui ne veut pas dire que les tours ne peuvent pas avoir des degrés de difficultés variables. Le responsable de chaque tour vous renseigne volontiers à ce sujet.

Et si les explications dans notre LVI-Kalenner ne sont pas toujours bilingues, nous vous assurons que le responsable d'une promenade l'est toujours.

Reste à dire que le transport des bagages est assuré par vous-même et que chacun participe sous sa propre responsabilité. Sauf indication contraire, les déplacements pour les randonnées se font en train à partir de la gare de Luxembourg. Pour les randonnées avec nuitée(s) inscription et acompte sont obligatoires (formulaire).

Les détails et d'éventuelles modifications sur les randonnées seront publiés dans notre LVI-Info à partir du mois de mars 2006 et sur Internet sous [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

-----

Bei unseren **Radtouren** geht es darum, das Radfahren zu genießen, nicht, sportliche Hochleistungen zu vollbringen. Was aber nicht sagen soll, dass die Touren nicht von unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad sind. Der Tourenleiter gibt Ihnen gerne hierzu Auskunft.

Auch wenn die Erklärungen in unserem LVI-Kalenner nicht immer zweisprachig sind, so versichern wir Ihnen, dass der Tourenleiter es in jedem Fall ist.

Bleibt noch zu sagen, dass der Gepäcktransport vom Teilnehmer selbst übernommen wird und dass jeder auf eigene Verantwortung teilnimmt. Falls nicht anders vermerkt, sind An- und Rückreise per Eisenbahn ab Bahnhof Luxemburg. Bei Touren mit Übernachtung besteht Einschreibe- und Anzahlungspflicht (Formular).

Einzelheiten und etwaige Programmänderungen zu den Radtouren werden in unserem LVI-Info ab März 2006 und im Internet unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) veröffentlicht.

Tel.: (00352) 26 43 11 22

Fax: (00352) 26 43 06 22

<b>Impressum</b>	<b>LVI-Kalenner 2006</b>
erscheint	Januar 2006
Auflage	5000
Herausgeber	LVI a.s.b.l. 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg
Internet	<a href="http://www.lvi.lu">www.lvi.lu</a>
E-Mail	<a href="mailto:lvi@velo.lu">lvi@velo.lu</a>
CCPLLULL	IBAN LU40 1111 0825 6417 0000
Druck	Imprimerie Linden
Photo	M. Goldschmit, J. Klein, M. Linster, P. Schieres, Ch. Stoll

La LVI est membre de la

**EUROPEAN  
CYCLISTS'  
FEDERATION**

**EUROPÄISCHER  
RADFAHRER  
VERBAND**

**FEDERATION  
EUROPÉENNE  
DES CYCLISTES**





**le gaz naturel**

★ pratique

★ économique

★ écologique



**INFORM**

Sinnvoller Innenausbau

- ◆ Möbel
- ◆ Küchen
- ◆ Fenster aus Bayern
- ◆ Holzfussböden
- ◆ Baubiol. Dämmungen

[www.inform-saarburg.de](http://www.inform-saarburg.de)

# Wohlfühlen in den eigenen vier Wänden...



- Naturfarben
- Tapeten und Wandbeläge
- Naturdämmstoffe
- Parkett, Teppichböden
- Türen
- Innenausbau
- Maschinenverleih

## Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag  
9 - 12    14 - 18 Uhr  
Samstag    9 - 12    14 - 17 Uhr



# Biotop

Fachhandel für  
ökologisches Bauen  
und Wohnen

98, rue de Bonnevoie    L-1260 Luxembourg  
Tel. 49 65 51    Fax 40 23 03    [info@biotop.lu](mailto:info@biotop.lu)    [www.biotop.lu](http://www.biotop.lu)



